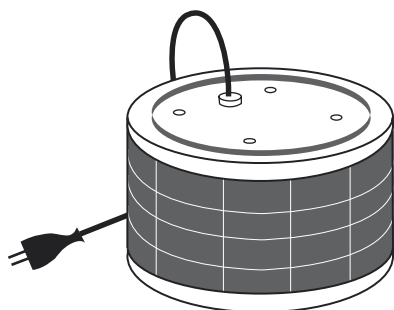


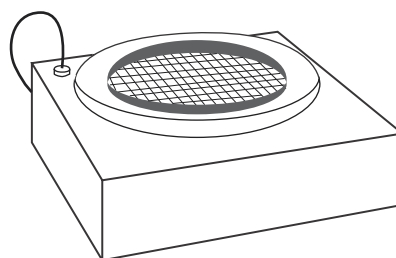
aira[®]

...sorgt für frische Luft!

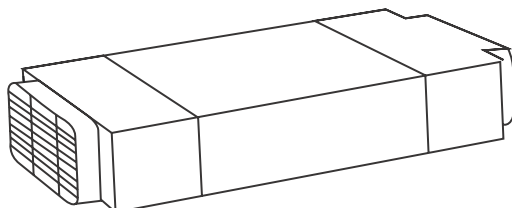
Szerelési utasítások



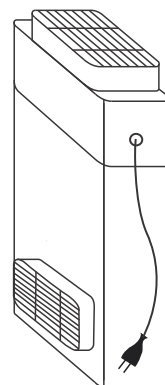
aira[®] RONDO



aira[®] PLANO



aira[®] QUADRO



aira[®] QUADRO L

Tartalomjegyzék

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK

Szerelési utasítások	3
Fontos figyelmeztetések	5
Figyelmeztetések és utasítások a telepítéshez	6
Szerelési utasítások RONDO	7
Szerelési utasítások PLANO	10
Szerelési utasítások QUADRO	11
Szerelési utasítások QUADRO L	12
Üzemeltetési figyelmeztetések	13
Jótállási feltételek	14
Záró megjegyzések	15



Tisztelt Ügyfelünk!

Szeretnénk megköszönni választását és azt, hogy a fenntartáság növelésével irányműködésünket támogatja.

Thank you for choosing to be more environmentally aware.

Köszönjük, hogy a nagyobb környezettudatosságot választotta.

Thank you for choosing the aira® Plasma filters.

Köszönjük, hogy az aira® Plazma szűrőket választotta.

aira® Plasma filters will free your indoor air from cooking odours through a physic-

Az aira® Plazma szűrők fiziko-kémiai eljárás révén tisztítják meg a beltéri levegőt a főzés chemical process.

közben kialakuló kellemetlen szagoktól. A porrészecskéket, mikroorganizmusokat (penészspórák, Dust particles, microorganisms (mould spores, dust mites, bacteria and viruses), cigarette poratkák, baktériumok és vírusok), a cigarettafüstöt és a zavaró szagokat molekuláris smoke and annoying odours are destroyed by an ionization process in their molecular szerkezetükben semmisíti meg az ionizálási folyamat, majd CO₂ (szén-dioxid), O (oxigén) és kis mennyiségű maradék vízre bomlanak.

Ez kémiai adalékok alkalmazása nélkül zajlik.

This happens without the use of chemical additives.

A folyamat nem bocsát ki ózont a külvilágba, és már az üzembe helyezés alatt is érezheti, hogy Our process does not release any ozone to the outside and you will already feel during

javul a levegő minősége.

Az aira® szűrők tanúsítottak, jövőorientált és úttörő technológiát biztosítanak a légtisztításban purification.

Ezt jelenti az aira® Plazma szűrő.

That's what your aira® Plasma filters stand for.

AVITANA® **aira** szűrők

Három termékcsoport: **aira RONDO, **aira** PLANO és **aira** QUADRO**

- A megfelelő plazmaszűrő minden páraelszívóhoz
- Teljesítményszintek 350 és 1200 m³/h között
- Lehetőség van vevőspecifikus fejlesztésre és különleges kérések teljesítésére

Felhasználóbarát

- Könnyen és gyorsan telepíthető („plug and play”)
- A meglévő páraelszívóhoz is használható
- Kis súly és méretek
- Vízszintesen és függőlegesen is működik
- Bőséges tartozékok az összes RONDO és PLANO modellhez

A lakóhely és az élet minőségének javítása

- Az összes szag akár 99%-át megszünteti
- Vírusok, pollen, baktériumok és egyéb allergének, köztük a dohányfüst eltávolítása
- Nincs ózonkibocsátás (a VDE és az IUTA által igazoltan)

Energiahatékonyság

- Nincs szükség a karbantartásra
- Alacsony energiafogyasztás
- Automatikus be- és kikapcsolás az elszívóról
- A szűrő öntisztító rendszerrel rendelkezik

Költségmegtakarítás

- Nincs szükség szűrőcserére
- Nincs szükség kültérre kivezető légtechnikai csőrendszerre
- A szűrő a páraelszívó élettartamáig kitart

Kipróbált biztonság

- A RONDO és QUADRO modellek VDE-tanúsítással rendelkeznek (ózonvizsgálatra is)
- IUTA-tanúsítvány (ózonvizsgálat Duisburgi Energetikai és Környezetvédelmi Intézet)

Minőség

- Németországban gyártott
- 5 éves jótállás
- Legkiválóbb minőségű szűrőanyag (a szűrő szénrészecskéi kiterítve egy futballpályát lefednének)

Fontos figyelmeztetések

- Az aira® szűrőket kizárólag fém zsírfilterrel rendelkező, kereskedelmi forgalomban elérhető elszívóegységgel használja.
- Mindig legyen jó szellőzés, hogy biztosan elegendő oxigén legyen a helyiség levegőjében. Erre a kereskedelemben kapható márkás páraelszívók gyártói is rámutatnak!
- Kérjük, semmilyen tárgyat ne helyezzen a modulba! Áramütés veszélye áll fenn! Bármilyen tevékenységet végez a modulon vagy annak közelében, a tápcsatlakozót MINDIG húzza ki!
- Áramütés kockázata áll fenn akkor is, ha nedves kézzel vagy eszközzel érinti a modult. Bármilyen tevékenységet végez a modulon vagy annak közelében, a tápcsatlakozót mindig húzza ki!
- A levegőbemenet és -kimenet elzárását minden esetben kerülni kell. Ha szükséges, húzza ki a tápdugót!
- Ha a modulon sérülés látszik, tilos használni!
- A csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkezők vagy tapasztalattal nem rendelkező személyek - pl. 8 év alatti gyermekek - a modult kizárólag kompetens személy felügyelete alatt használhatják. További figyelmeztetéseket találhat a további fejezetekben.
- A modul nem használható gyerekjátékként!
- A készülék tisztítását és karbantartását kompetens személy felügyelete nélkül gyermekek nem végezhetik!
- Kérjük, kövesse a páraelszívó beszerelési utasításait és figyelmeztetéseit.
- Az aira® kizárólag magánháztartásban használható!
- A páraelszívó használati utasításához hasonlóan mi is felhívjuk a figyelmet, hogy az elszívó alatt soha ne keletkezzen nagy láng! Az elszívó alatt soha ne flambírozzon, mert ez tűzveszélyhez vezethet és jelentős következményes kárt okozhat!
- A túlmelegedett olaj hasonló tűzveszéllyel járhat. Soha ne oltsa vízzel! Az aira® nem tudja eltávolítani a szén-monoxidot és egyéb kémiai gázokat.
- A páraelszívót és vele egyidejűleg a plazma filtert 10 perccel a főzés megkezdése előtt kell bekapcsolni, mert a plazmának egy kis időre van szüksége, ahhoz, hogy ózont termeljen.
- A plazma szűrőnek időre van szüksége, hogy regenerálja magát, ezért a főzés befejezése után 10-15 percig hagyja bekapcsolva az elszívót és a szűrőt.

Figyelmeztetések és utasítások a telepítéshez

The aira® Plasma filter module should only be connected with the cable connector belonging to the unit! (Warranty)
(Jótállás)

- If the cable is damaged, the device must be returned to the dealer/manufacturer for scrapping.
- Ha a kábel sérült, a készüléket vissza kell vinni a kereskedőhöz/gyártóhoz selejtezésre.
- Ovatosan bontsa ki a csomagolást, távolítsa el az aira® szűrőmodult, és ellenőrizze, hogy a csomagolási egység teljes!
- Carefully open the packaging, remove the aira® filter module and check the packing unit for completeness!
- A helyes működés biztosítása érdekében őrizze meg a csomagolást biztonságos helyen a funkcionális tesztek elvégzéséig, ha szükséges, a visszaszállításhoz használja a csomagolást.
- Keep the packaging in a safe place until the functional test has been carried out to ensure correct operation and, if necessary, use it for return shipments. Otherwise, please dispose of in an environmentally friendly manner. Thank you!
- Egyéb esetben környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Köszönjük!
- Kérjük, tekintse meg az alábbi beszerelési ábrákat és utasításokat, azokat lépésről lépésre kövessék. Ellenőrizze az aira® Plazma szűrőmodul és a motorkimenet közötti csatlakozás erősségét, nehogy a levegő szivárogjon a rendszerből, és hogy a rendszer rendeltetésszerűen üzemeljen.
- Please refer to the illustrated installation instructions below and follow them step-by-step. Check the connection between the aira® Plasma filter module and the motor outlet for strength to prevent air leakage for the system to operate properly.
- Check whether the mains plug is freely accessible after installation of the module. The integrated mains connection cable cannot and must not be replaced.
- Ellenőrizze, hogy a modul beszerelése után a tápcsatlakozó szabadon hozzáférhető! Az integrált tápcsatlakozó kábelt nem lehet és nem szabad lecserélni.
- NOTE: Failure to install the aira® Plasma filter in accordance with these instructions will void the warranty on the filter with immediate effect.
- MEGJEGYZÉS: Ha az aira® Plazma szűrőt nem ennek a használati utasításnak megfelelően szerelik be, a szűrőre vonatkozó garancia azonnal hatályát veszti.
- Az aira® Plazma szűrő használati utasításban ismertetett összes aira® Plazma szűrő csatlakoztatására szolgáló termékek részletei, kérjük, tekintse meg az alábbi telepítési utasításokat és a következő oldalakat (21-25).
- Az aira® Plazma szűrő telepítése csak 210-250V / 50 Hz-es hálózati tápellátással működhet.
- A hálózati tápellátást a közelben található aljzatból kell biztosítani (210-250V/50Hz).
- A csomagolásban esetleg előforduló kis fekete kerek részecskék a nagy teljesítményű szén-szűrőből származnak, a szállítás közben szabadultak ki. Ezek a részecskék ártalmatlanok, a háztartási hulladékban elhelyezhetők. Kérjük, ne fogyassza el őket! Az aira® Plazma szűrő működését ez nem érinti.
- These particles are harmless and can be disposed of with household waste. Please do not use them for consumption! The functionality of the aira® Plasma filter will not be affected.
- A készüléket kizárólag a mellékelt tápkábellel lehet üzemeltetni.
- The device may only be operated with the supplied supply cable.
- **Figyelem: Nem tanácsos az elszívó egyirányú szelepét a Plazma szűrő összeállítás előtt eltávolítani (a zavaró zajok elkerülése érdekében)**



DOBOZ TARTALMA

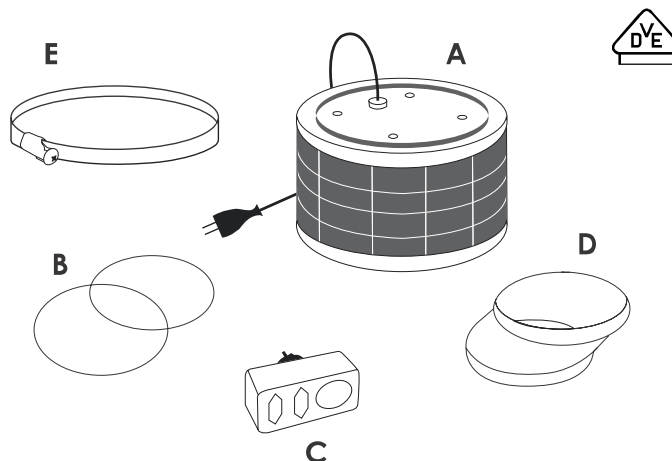
A AVITANA® airta szűrőmodul

B 2 O-gyűrű

C hármas aljzat adapter

D excentrikus adapter

E tömlőbilincs



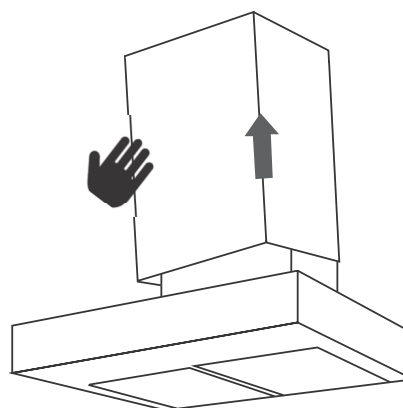
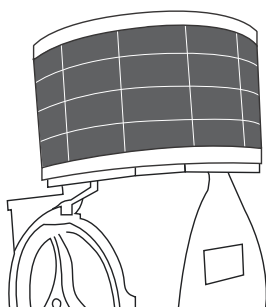
	Méret	Légkivezető	Csatlakozási feszültség	Csatlakozási méret	Cikkszám	Súly	Csomagolási egység
RONDO 350/150	Ø150x120 mm	350 m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8113	0,6 kg	1 darab
RONDO 550/150	Ø150x180 mm	550 m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8115	0,8 kg	1 darab
RONDO 650/150	Ø150x240 mm	650 m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8116	1,0 kg	1 darab
RONDO 400/180	Ø180x150 mm	400 m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8418	1,12 kg	1 darab
RONDO 600/180	Ø180x210 mm	600m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8618	1,56 kg	1 darab
RONDO 800/180	Ø180x270 mm	800 m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8818	1,76 kg	1 darab
RONDO 500/210	Ø210x120 mm	500 m³/h	210 – 250 V	Ø150mm	8521	1,22 kg	1 darab
RONDO 800/210	Ø210x210 mm	800 m³/h	210 – 250 V	Ø150mm	8821	1,66 kg	1 darab
RONDO 1000/210	Ø210x270 mm	1000 m³/h	210 – 250 V	Ø150mm	8121	2,0 kg	1 darab

Az AVITANA® airta RONDO - szűrő az elszívó motorjára kerül (E ábra). Ezzel az AVITANA® szűrőrendszerre olyan légtisztító egységgé alakítja páraelszívóját, amely az összes szag, vírus és baktérium akár 98%-át felszívja.

A szűrő beszereléséhez a következőképpen járjon el:

1. Távolítsa el a kürtöt és válassza le a páraelszívót a hálózati tápellátásról.

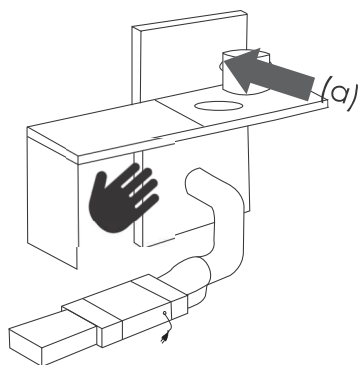
E ábra



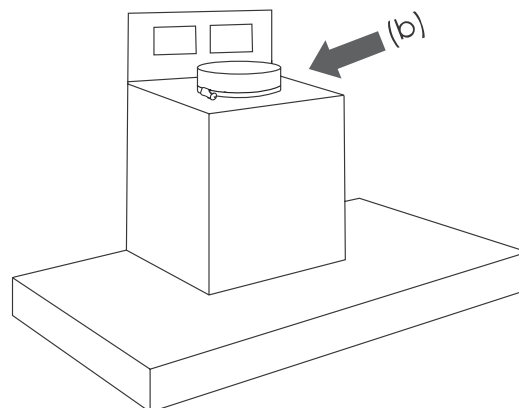
Szerelési utasítások RONDO

aira RONDO

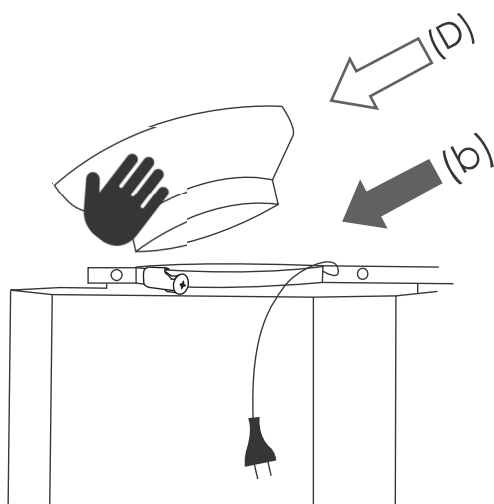
2. Távolítsa el az elszívótömlőt vagy szénzsűrőt, és, ha van, zárja el az elszívónyílást (a).



3. Helyezzen egy O-gyűrűt (B) a csatlakozódarabra (b) és húzza meg a tömlő bilincset.

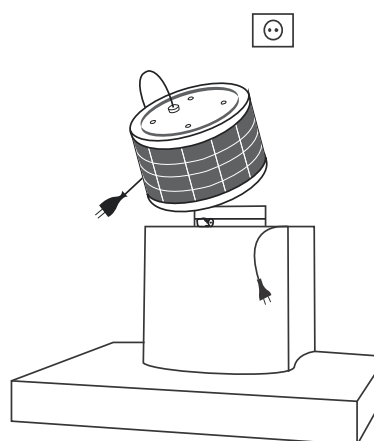


4. Ha adaptert (D) használ, helyezze a csatlakozó darabra (b) és csúsztassa a második O-gyűrűt (B) az adapter tetejére.



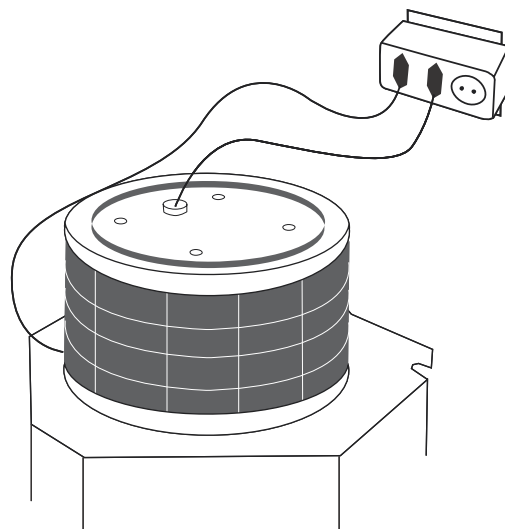
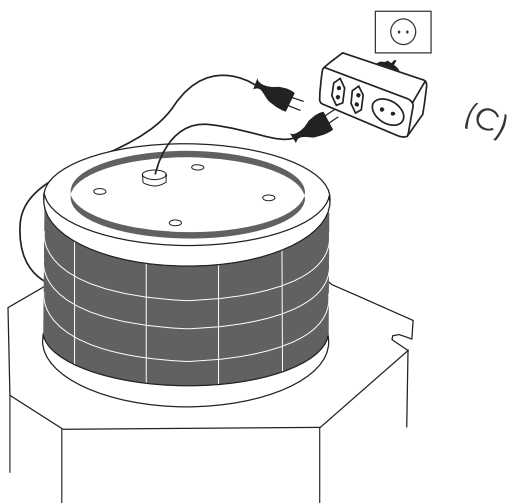
! Az adaptert kizárólag akkor szerelje fel (D), ha a motor elszívókimenete (b) túl közel van a falhoz.

5. Helyezze a szűrőt (A) az adapterre (D) vagy közvetlenül az O-gyűrűvel már felszerelt elszívókimenetre (b).

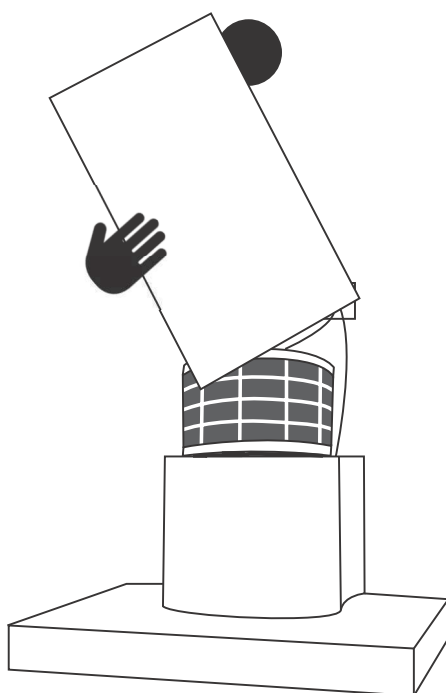


Szerelési utasítások RONDO

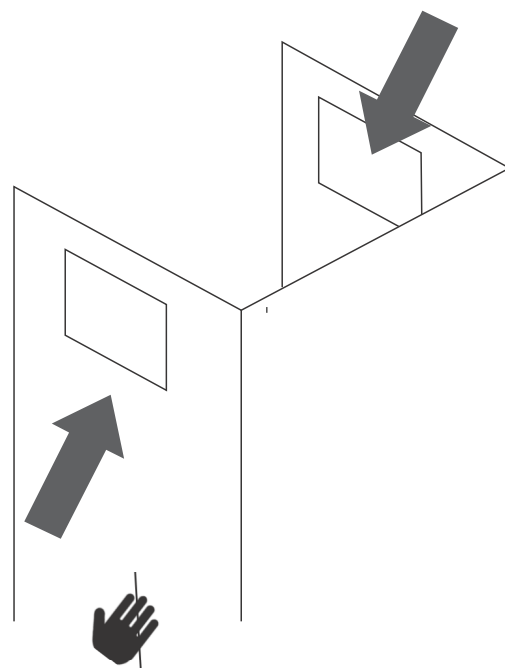
6. Csatlakoztassa az elszívó és a szűrő dugóját a hármias adapterhez (C). 7. Csatlakoztassa a hármias adaptert (C) az aljzathoz.



8. Tegye vissza a kürtöt a páraelszívóra.



A kürtön elegendő szellőzőnyílásnak kell lennie, amelyen a keringő levegő kijuthat:



DOBOZ TARTALMA

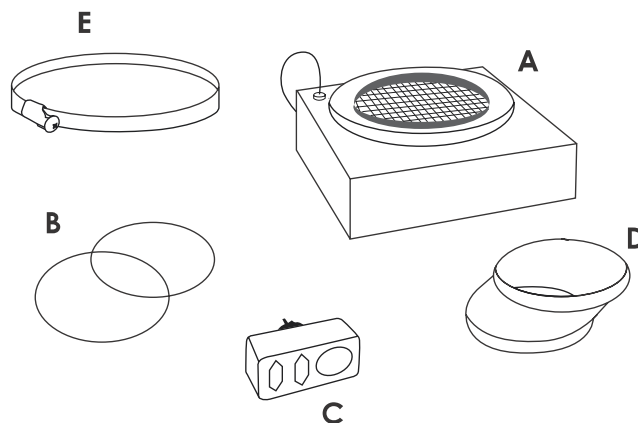
A AVITANA® szűrőmodul

B 2 O-gyűrű

C hármes aljzat adapter

D excentrikus adapter

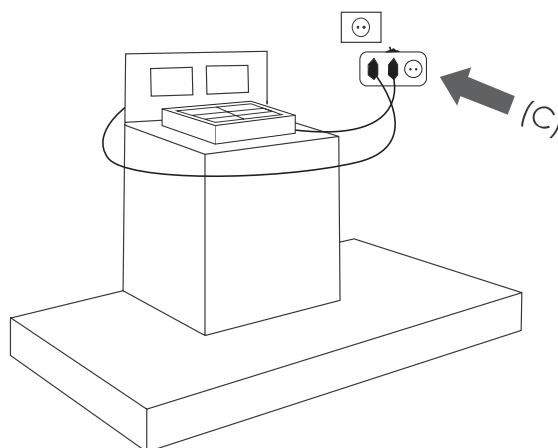
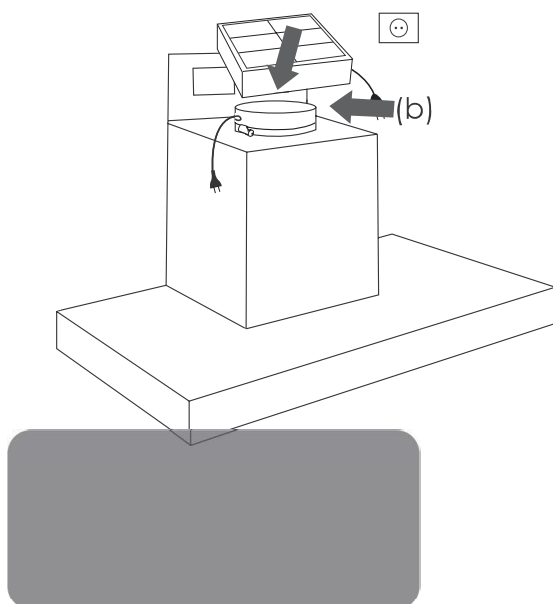
E tömlőbilincs



	Méretek	Légkivezető	Csatlakozási feszültség	Csatlakozási méret	Cikkszám	Súly	Csomagolási egység
PLANO 400/210	210x250x80 mm	400 m³/h	210 – 250 V	Ø150mm	8940	2,2 kg	1 darab
PLANO 500/210	250x250x80 mm	500 m³/h	210 – 250 V	Ø150mm	8950	2,5 kg	1 darab
PLANO 400/180	210x250x80 mm	400 m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8948	2,2 kg	1 darab
PLANO 500/180	250x250x80 mm	500 m³/h	210 – 250 V	Ø120mm	8958	2,5 kg	1 darab

1. Helyezze a szűrőt (A) az adapterre (D) vagy Csatlakoztassa az elszívó és a szűrő dugóját a hármes (B) és húzza meg a tömlő bilincset (E).

2. közvetlenül az O-gyűrűkkel már felszerelt elszívókimenetre (b) adapterhez (C), majd csatlakoztassa azt az aljzathoz.



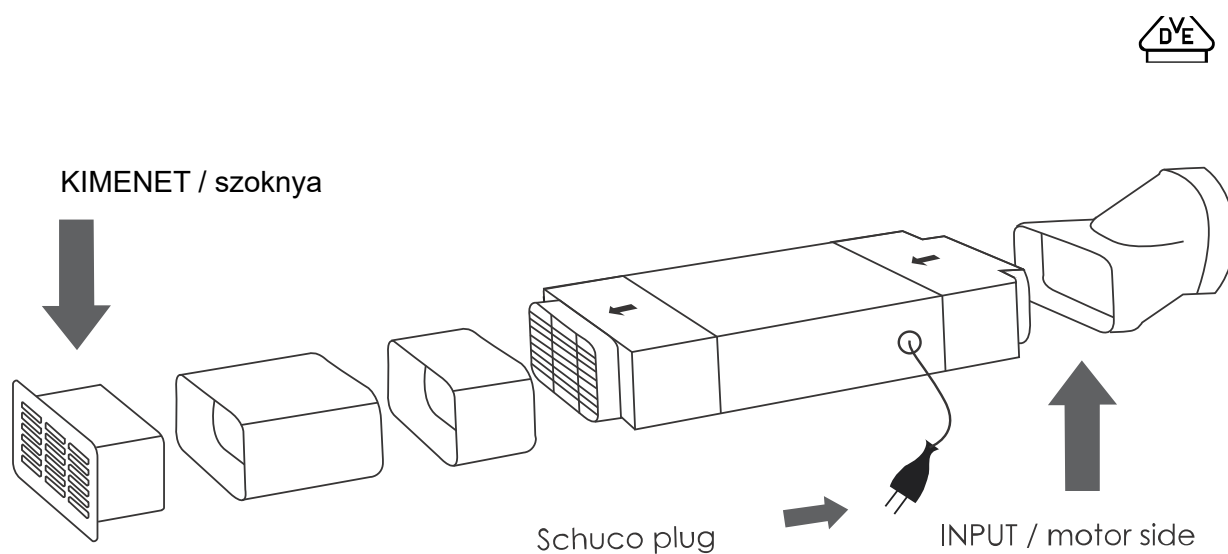
Részletesebb útmutatást talál a RONDO szerelési utasításában.

Szerelési utasítások QUADRO

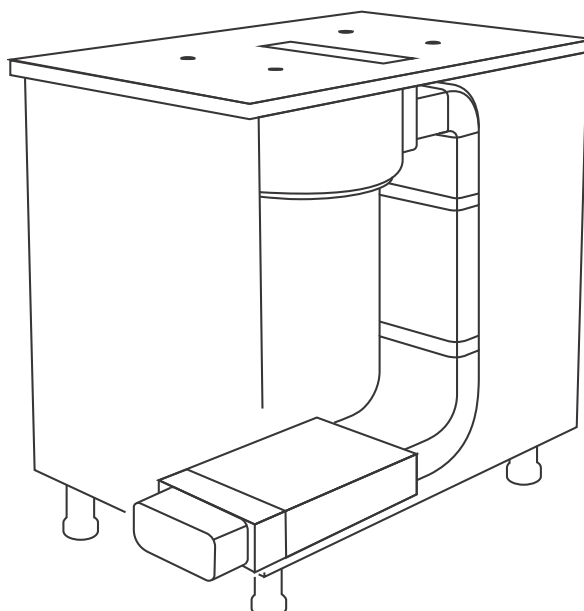
aira QUADRO

	Méretek	Légkivezető	Csatlakozási feszültség	Csatlakozási méret	Cikkszám	Súly	Csomagolási egység
QUADRO 400	280x400x92 mm	400 m³/h	210-250 V	222x90 mm	8740	3,0 kg	1 darab
QUADRO 800	280x540x92 mm	800 m³/h	210-250 V	222x90 mm	8780	6,0 kg	1 darab
QUADRO1200	280x640x92 mm	1200 m³/h	210-250 V	222x90 mm	8712	6,5 kg	1 darab

1. Az AVITANA® **aira** QUADRO készüléket szinte bármilyen helyzetben fel lehet szerelni (keresztben, függőlegesen, álló helyzetben stb.). Az egyetlen döntő tényező a motoroldal helyes pozicionálása és az ennek eredményeként jelentkező kimenet.



A felhasznált alkatrészekről függően a csatlakozásokat tömíteni kell.

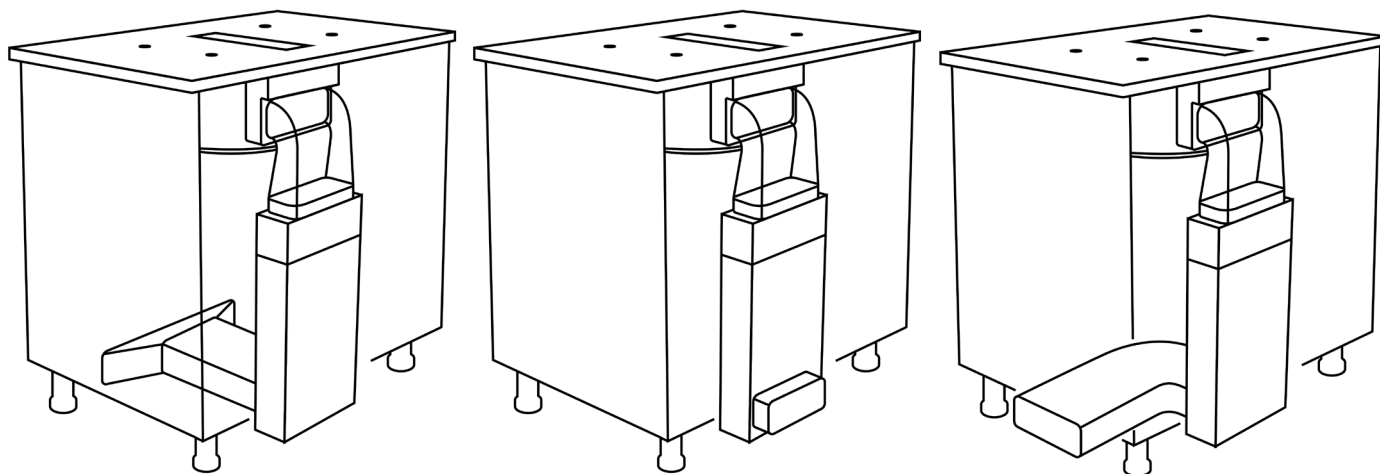
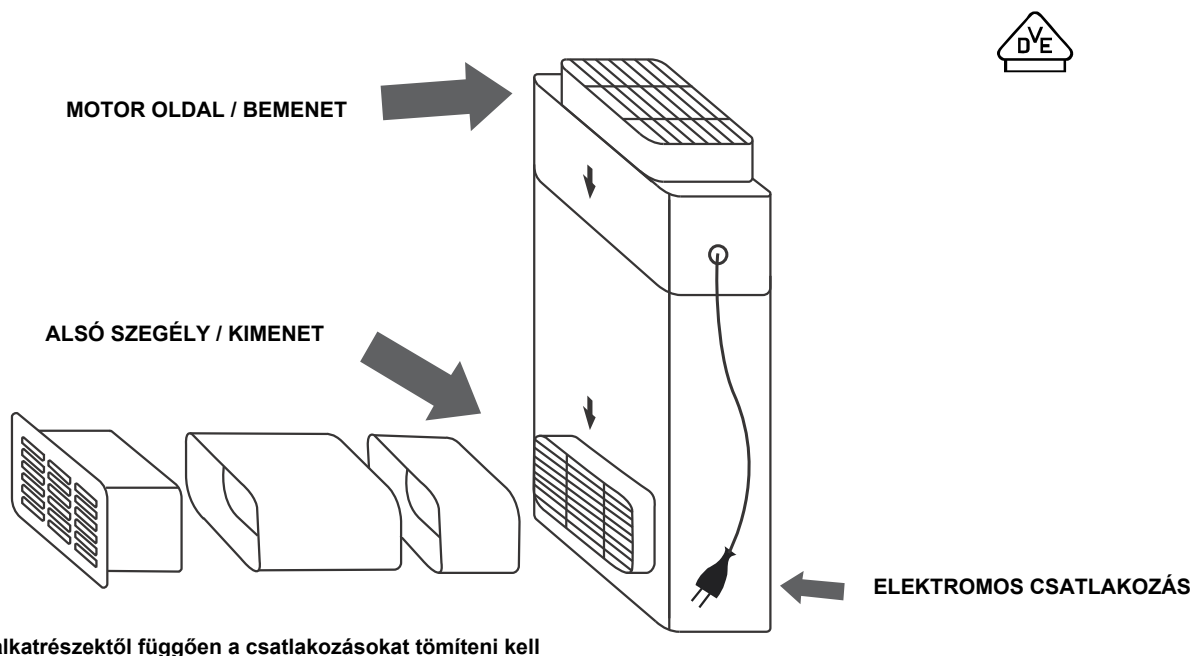


Szerelési utasítások QUADRO L

aira QUADRO

	Méret	Légkivezető	Csatlakozási feszültség	Csatlakozási méret	Cikkszám	Súly	Csomagolási egység
QUADRO L 750	280x460x92 mm	750 m³/h	210 – 250 V	222x90 mm	8775	5,7 kg	1 darab
QUADRO L 950	280x560x92 mm	950 m³/h	210-250 V	222x90 mm	8795	6,5 kg	1 darab

1. Az AVITANA® **aira** QUADRO készüléket szinte bármilyen helyzetben fel lehet szerelni (keresztben, függőlegesen, álló helyzetben stb.). Az egyetlen döntő tényező a motoroldal helyes pozicionálása és az ennek eredményeként jelentkező kimenet.



Üzemeltetési figyelmeztetések

A helyiség levegőjének optimális tisztításához fontos, hogy a páraelszívó megfelelően szellőzzön és alkalmazkodjon az adott gőzfejlődéshez:

- Indítsa el a konyhai elszívót 1. vagy 2. sebességgel a főzés előtt 10 perccel
- A főzési folyamat befejezése után a páraelszívónak legalább 10 percig kell mennie 1. vagy 2. sebességen
- Ha a helyiség térfogata meghaladja az 50m³-t (szélesség x hosszúság x magasság = helyiség térfogata), a főzés utáni időnek legalább 15 percnél kell lennie.
- A szűrő és a berendezés közötti távolságnak legalább 10 mm-nek kell lennie.
- Grill vagy olajsütő használata esetén a főzés után szükséges elszívás idejének kétszer olyan hosszúnak kell lennie.

The AVITANA® aira modul alacsony sebességen is légtisztítóként működik, és megtisztítja a levegőt a konyhai gőzök és szagok mellett mindenféle allergéntől, baktériumtól, pollentől és vírustól, így egészséges beltéri levegőt biztosít!

ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

Ha az aira® Plazma szűrőmodult a telepítési utasításnak megfelelően szerelik be, nincs szükség karbantartásra. Az aira® Plazma szűrőmodul az üzemelés megkezdésekor azonnal megkezd az automatikus tisztítási folyamatot.

Az aira® Plazma szűrőmodul gondozásmentes. Azonban győződjön meg, hogy a páraelszívó zsírfogóját rendszeresen tisztítja és az zsírmentes.

Jótállási feltételek

Örömmel fogadjuk, hogy megvásárolta egyik csúcstechnológiás modulunkat, és meg vagyunk győződve, hogy a friss, tisztított levegő emelni fog komfortján.

Termékeinkre 60 hónapos jótállást biztosítunk, feltéve, hogy azokat helyesen és szakszerűen telepítették.

Alapvető fontosságú a páraelszívó főzés előtti és utáni elszívási idejének betartása (lásd 10. oldal Üzemeltetési figyelmeztetések).

Ha továbbra is oka van panaszra, kérjük, forduljon márkakereskedőjéhez, aki kapcsolatba lép velünk.

Együtt megtaláljuk a jó megoldást!

Importőr:

MULTIKOMPLEX BUDAPEST KFT.

A páraelszívók szakértője... 1995 óta

H-1211 Budapest Mansfeld Péter utca 27.

(Volt Bajáki Ferenc utca)

tel.: +(36-1) 427 0325

www.multikomplex.hu

Záró megjegyzések

A gyártó üzemeltetési utasításait gondosan el kell olvasni a telepítés előtt!

The operating instructions of the manufacturer must be read carefully before installation!

a) Ha a rendszer nem működik, először ellenőrizze:

b) hogy be van-e kapcsolva a tápellátás (ellenőrizze az aljzatot/ esetleg csatlakoztasson hozzá más készüléket)

a) whether the power supply is guaranteed (check socket, / possibly connect another device)
b) whether the appliance plug is faulty or firmly plugged into the socket.

hogy a készülék csatlakozódugója hibás-e vagy jól rögzül-e az aljzatban.

The INSTALLATION OF aira® PLASMA FILTERS

Az AIRA-SZÚRÓK BESZERELÉSE

The aira® Plasma filter is relatively easy to install.

Az AIRA szűrő viszonylag könnyen telepíthető.

The aira® Plasma filter can be installed as a retrofitting or conversion of an already existing extractor hood unit or its use in circulating air operation.

Az AIRA szűrő tervezett felhasználása szerint már meglévő páraelszívó egységbe

The step-by-step procedure is described in this installation description.

szerezhető vagy annak átalakítására szolgál, vagy levegőkeringtető üzemmódban használható.

use of it in an environmentally friendly way. Thank you!

A telepítés lépéseit ez a telepítési leírás tartalmazza.

The aira® Plasma filter module complies with the requirements of the EU regulations and the WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directives.

Kérjük környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

All components of the filter module are recyclable!

Köszönjük!

Recycling materials can be environmentally friendly recycled.

Az AIRA szűrőmodul megfelel az EU szabályozás és a WEEE (az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai) irányelveknek! Az

The aira® Plasma filter module complies with all EU regulations with all due care.

No legal claims can be derived from printing or spelling mistakes!

AVI/ANA® szűrőmodul összes alkatrésze újrahasznosítható!

A csomagolóanyagokat környezetbarát módon újra lehet hasznosítani.

Ezt a telepítési utasítást technikus munkatársaink kellő gondossággal állították össze. Nyomtatási hibák vagy elírások miatt jogi követelés nem emelhető!



A jelen nyilatkozatban megnevezett termék(ek) gyártója kizárólagos felelősséget vállalva kijelenti, hogy a termék(ek) megfelelnek a hatályos EK-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági, egészségügyi és védelmi előírásainak, és az illetékes hatóságok betekintésére rendelkezésre állnak a megfelelő vizsgálati ellenőrzések, különösen a gyártó vagy a gyártó meghatalmazott képviselője által cégszerűen kibocsátott CE megfelelőségi nyilatkozat, amelyet a berendezés beszállítója kérésre rendelkezésre bocsát.